

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 MARS 1954.

9 MAART 1954.

PROJET DE LOI

modifiant la législation sur le bail à ferme.

WETSONTWERP

houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Le troisième alinéa de l'article 1775 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le congé donné par le bailleur doit, à peine de nullité, indiquer clairement les motifs pour lesquels il est donné et informer le preneur qu'il peut y faire opposition dans les délais et dans les formes prescrits aux deux alinéas suivants. »

Eerste artikel.

Het derde lid van artikel 1775 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De opzegging door de verpachter moet, op straffe van nietigheid, duidelijk de redenen vermelden waarom zij wordt gedaan en de pachter mededelen dat hij hiertegen verzet kan aantekenen binnen de termijnen en in de vormen, bepaald in de twee volgende leden. »

Disposition transitoire.

Overgansbepaling.

Art. 2.

Art. 2.

Sans préjudice des droits qu'un tiers établirait avoir acquis et pour autant qu'il n'y ait pas chose jugée, le preneur qui n'a pas fait opposition au congé donné antérieurement à la date de la mise en vigueur de la présente loi ou qui l'a fait tardivement, peut, à la condition qu'il n'ait pas vidé les lieux loués, notifier cette opposition au bailleur dans les trois mois de la date de la mise en vigueur de la présente loi.

Il sera statué sur la demande en validation du congé conformément à l'alinéa 6 de l'article 1775 du Code civil.

Onverminderd de rechten waarvan een derde mocht doen blijken en voor zover er geen rechterlijk gewijsde is, kan de pachter, die geen verzet heeft aangetekend tegen een vóór de inwerkingtreding van deze wet gedane opzegging, of dit te laat heeft gedaan, bijaldien hij de gehuurde plaatsen niet heeft ontruimd, dit verzet binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet aan de verpachter betekenen.

Op de vordering tot geldigverklaring van de opzegging wordt beschikt overeenkomstig artikel 1775, zesde lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Bruxelles, le 5 mars 1954.

Brussel, 5 Maart 1954.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUIYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. CISELET,
G. CROMMEN.

(1) Voir :

Documents du Sénat :
117 : Proposition de loi.
194 : Rapport.

Annales du Sénat :
5 mars 1954.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :
117 : Wetsontwerp.
194 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :
5 Maart 1954.